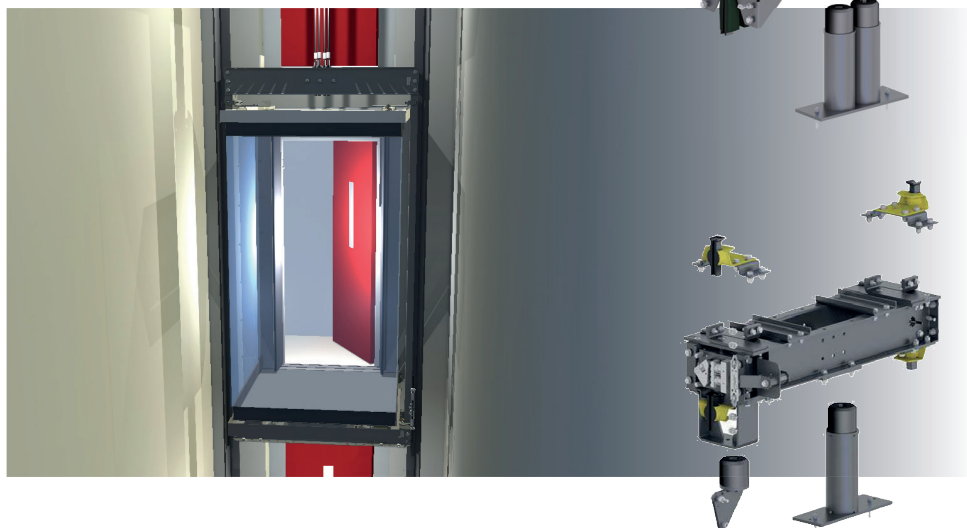


- FR** FICHE TECHNIQUE
- EN** TECHNICAL SHEET
- DE** TECHNISCHE DATEN
- CS** TECHNICKÝ LIST



- FR** KIT TRAVERSE BASSE POUR GUIDE T
- EN** BOTTOM BEAM FOR T-GUIDE RAIL
- DE** BAUSATZ UNTERE TRAVERSE FÜR T-SCHIENE
- CS** SPODNÍ NOSNÍK PRO KOLEJNICI T-GUIDE

# FONCTION

Le kit traverse basse supporte le système de parachutage et « guide » la cabine dans la gaine.

## COMPOSITION

- 2 longerons (fabrication selon DEG)
- adaptation standard sur étrier existant (2 modèles selon largeur)
- 4 coulisseaux pour guide T (à rotule ou à pompe selon conf.) ou 4 rollers
- 1 plaque de butée
- 1 butée basse (amortisseur en option)
- 1 système de parachutage pour guide T, à prise amortie simple ou double sens :
  - + 1 paire de blocs parachutes
  - + 1 tringlerie à cardans
  - + 1 contact à réarmement manuel précâblé H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + connecteur
  - + 2 cosse-cœur galvanisées pour câble limiteur Ø 6 mm
  - + 4 serres câbles galvanisés pour câble limiteur Ø 6 mm

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

|                                    | SPTC4...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | SPTC...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives et Normes</b>        | • conforme à : Directive ascenseur, EN 81-1+A3, EN 81-21                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Caractéristiques techniques</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• parachute : à prise amortie simple ou double sens sur traverse basse selon configuration</li> <li>• coulisseaux : T 856</li> <li>• kit traverse : poids unitaire: 120 kg (suivant configuration)</li> <li>• finition : polyester noire</li> </ul>                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• parachute : à prise amortie simple ou double sens</li> <li>• coulisseaux : T 856</li> <li>• kit traverse : poids unitaire: 120 kg (suivant configuration)</li> <li>• finition : polyester noire</li> </ul>                                                                                  |
| <b>Conditions d'installation</b>   | • parachute : fonctionnement sur guides T huilés                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Conditions d'utilisation</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Epaisseur du guide T : 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm étirés ou rabotés</li> <li>• Q max. : 1000 kg</li> <li>• Max. P+Q : selon DEG</li> <li>• Min. P+Q : N/A</li> <li>• Vn max. Vn : 1,6 m/s</li> <li>• Vitesse de prise max. : 3,5 m/s</li> <li>• DEG : 500 mm ≤ sur mesure ≤ 2000 mm</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Epaisseur du guide T : 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm étirés ou rabotés</li> <li>• Q max. : 630 kg</li> <li>• Max. P+Q : selon DEG</li> <li>• Min. P+Q : N/A</li> <li>• Vn max. Vn : 1 m/s</li> <li>• Vitesse de prise max. : 3,5 m/s</li> <li>• DEG : 450 mm ≤ sur mesure ≤ 2000 mm</li> </ul> |
| <b>Autres</b>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• produits complémentaires :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- GURH000005 : Kit de dégraissage et de récupération d'huile</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## MAINTENANCE/ENTRETIEN

- contrôler le fonctionnement du parachute
- contrôler le fonctionnement du contact de sécurité (réarmement manuel)
- s'assurer de la propreté des surfaces des coulisseaux et des guides
- contrôler visuellement s'il y a des traces de corrosion

## TRAITEMENT EN FIN DE VIE

Afin de permettre le réemploi et/ou le recyclage de ce produit, nous vous demandons de séparer les différents éléments et les différentes matières et de déposer ces déchets dans les filières de récupération appropriées (huiles, métaux, plastiques ...).

## FUNCTION

The bottom beam kit carries the safety gear system and "guides" the car in the shaft.

## COMPOSITION

- 2 side rails (manufactured according to DEG)
- standard adaptation to existing bracket (2 models depending on width)
- 4 T-guide slides (ball or pump depending on configuration) or 4 rollers
- 1 stop plate
- 1 bottom stop (optional shock absorber)
- 1 parachuting system for T guide, with one-way or two-way damped engagement:
  - + 1 pair of parachute blocks
  - + 1 cardanic linkage
  - + 1 pre-wired manual reset contact H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m) + connector
  - + 2 galvanized cable lugs for Ø 6 mm limiter cable
  - + 4 galvanized cable clamps for Ø 6 mm limiter cable

## SUPPLEMENTARY INFORMATION

|                                    | SPTC4...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | SPTC...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Directives and Standards</b>    | • compliant with : Lift Directive, EN 81-1+A3, EN 81-21                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Technical specifications</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• safety catch: with single or two-way damped engagement on bottom rail depending on configuration</li> <li>• slides: T 856</li> <li>• crossbar kit: unit weight: 120 kg (depending on configuration)</li> <li>• finish: black polyester</li> </ul>                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• safety catch: with single or two-way damped grip</li> <li>• slides: T 856</li> <li>• crossbar kit: unit weight: 120 kg (depending on configuration)</li> <li>• finish: black polyester</li> </ul>                                                                                         |
| <b>Installation conditions</b>     | • safety catch: operation on oiled T guides                                                                                                                                                                                                                                                                                           | • safety catch: operation on oiled T guides                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Terms and conditions of use</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• T-guide thickness: 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm drawn or planed</li> <li>• Q max.: 1000 kg</li> <li>• Max. P+Q: according to DBG</li> <li>• Min. P+Q: N/A</li> <li>• Vn max. Vn: 1,6 m/s</li> <li>• Maximum grip speed: 3.5 m/s</li> <li>• DBG : 500 mm ≤ made to measure ≤ 2000 mm</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• T-guide thickness: 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm drawn or planed</li> <li>• Q max.: 630 kg</li> <li>• Max. P+Q: according to DBG</li> <li>• Min. P+Q: N/A</li> <li>• Vn max. Vn: 1 m/s</li> <li>• Maximum grip speed: 3.5 m/s</li> <li>• DBG : 450 mm ≤ made to measure ≤ 2000 mm</li> </ul> |
| <b>Other</b>                       | • additional products: - GURH000005: Degreasing and oil recovery kit                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## MAINTENANCE/SERVICING

- check the safety gear's operation
- check the safety switch's operation (manual rearming)
- make sure the surfaces of the guide shoes and guides are clean
- visually inspect for signs of corrosion

## TREATMENT AT THE END OF LIFE

To enable this product to be reused and/or recycled, we ask you to separate the various components and materials and to dispose of this waste in the appropriate recycling channels (oil, metals, plastics, etc.).

## FUNKTION

Der Bausatz untere traverse trägt die Fangsystem und „führt“ die Kabine im Schacht.

## LIEFERUMFANG

- 2 Seitenschienen (gefertigt nach DEG)
- Standardanpassung an vorhandene Konsole (2 Modelle je nach Breite)
- 4 T-Führungsschienen (Kugel oder Pumpe je nach Konfiguration) oder 4 Rollen
- 1 Anschlagplatte
- 1 unterer Anschlag (optionaler Stoßdämpfer)
- 1 Fallschirmsystem für T-Führung, mit ein- oder zweiseitiger gedämpfter Einrastung:
- + 1 Paar Fallschirmblöcke
- + 1 kardanisches Gestänge
- + 1 vorverdrahteter manueller Rückstellkontakt H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)
- + Stecker
- + 2 verzinkte Kabelschuhe für Ø 6 mm Begrenzerkabel
- + 4 verzinkte Kabelschellen für Ø 6 mm Begrenzerkabel

## ZUSÄTZLICHE ANGABEN

|                                         | SPTC4...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | SPTC...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Richtlinien und Normen</b>           | • konform mit : Aufzugsrichtlinie, EN 81-1+A3, EN 81-21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Technische Daten</b>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fallschirm : mit gedämpftem Griff in eine oder zwei Richtungen auf dem unteren Querbalken je nach Konfiguration</li> <li>• Schieber : T 856</li> <li>• Quertraversen-Bausatz: Einzelgewicht: 120 kg (je nach Konfiguration)</li> <li>• Beschaffenheit : Schwarzes Polyester</li> </ul>                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fallschirm : mit gedämpftem Griff in eine oder zwei Richtungen</li> <li>• Schieber : T 856</li> <li>• Quertraversen-Bausatz : Einzelgewicht : 120 kg (je nach Konfiguration)</li> <li>• Beschaffenheit : Schwarzes Polyester</li> </ul>                                                                                             |
| <b>Bedingungen für die Installation</b> | • Fallschirm : Betrieb auf geölten T-Führungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | • Fallschirm : Betrieb auf geölten T-Führungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Bedingungen für die Nutzung</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dicke der T-Führung : 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm gestreckt oder gehobelt</li> <li>• Q max. : 1000 kg</li> <li>• Max. P+Q : nach DBG</li> <li>• Min. P+Q : N/A</li> <li>• Vn max. Vn : 1,6 m/s</li> <li>• Max. Geschwindigkeit Auslösesgeschwindigkeit des Gouverneurs: 3,5 m/s</li> <li>• DBG : 500 mm ≤ nach Maß ≤ 2000 mm</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dicke der T-Führung : 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm gestreckt oder gehobelt</li> <li>• Q max. : 630 kg</li> <li>• Max. P+Q : nach DBG</li> <li>• Min. P+Q : N/A</li> <li>• Vn max. Vn : 1 m/s</li> <li>• Max. Geschwindigkeit Auslösesgeschwindigkeit des Gouverneurs: 3,5 m/s</li> <li>• DBG : 450 mm ≤ nach Maß ≤ 2000 mm</li> </ul> |
| <b>Andere</b>                           | • zusätzliche Produkte : - GURH000005: Set zum Entfetten und Auffangen von Öl                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## WARTUNG/INSTANDHALTUNG

- Kontrolle der Funktion der Fangvorrichtung
- Kontrolle der Funktion des Sicherheitskontaktes (manuelle Rückstellung)
- Sauberkeit der Führungsflächen von Führungsschuhen und Schienen sicherstellen
- Sichtkontrolle der Teile hinsichtlich Rostbildung

## TREATMENT AT THE END OF LIFE

Damit dieses Produkt wiederverwendet und/oder recycelt werden kann, bitten wir Sie, die verschiedenen Bestandteile und Materialien zu trennen und diese Abfälle in die entsprechenden Recyclingkanäle (Öl, Metalle, Kunststoffe usw.) zu entsorgen.

## FUNKCE

Sady spodního nosníku rámu klece nese systém zachycovače a „vede“ kabinu v pouzdře.

## SLOŽENÍ

- 2 boční lišty (vyrobené podle DEG)
- standardní přizpůsobení stávajícímu držáku (2 modely v závislosti na šířce)
- 4 vodičí lišty T (kuličkové nebo čerpadlové v závislosti na konfiguraci) nebo 4 válečky
- 1 zastavovací deska
- 1 spodní doraz (volitelný tlumič nárazů)
- 1 padákový systém pro T-vodítko, s jednosměrnou nebo obousměrnou tlumenou spojkou:
  - + 1 pár padákových bloků
  - + 1 kardanová spojka + 1 předem zapojený ruční resetovací kontakt H07 RN-F 2x1 mm<sup>2</sup> (5 m)
  - + konektor
  - + 2 pozinkovaná kabelová oka pro hraniční vodič Ø 6 mm
  - + 4 pozinkované kabelové svorky pro hraniční vodič Ø 6 mm.

## DOPLŇKOVÉ INFORMACE

|                                  | SPTC4...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | SPTC...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Směrnice a normy</b>          | • splňuje : směrnice o výtazích, EN 81-1+A3, EN 81-21                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Technické specifikace</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• padák: s jednosměrným nebo obousměrným tlumeným blokováním na spodní liště v závislosti na konfiguraci.</li> <li>• kolejnic: T 856</li> <li>• sada příčníků: hmotnost jednotky: 120 kg (v závislosti na konfiguraci)</li> <li>• povrchová úprava: černý polyester</li> </ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• padák: s jednosměrným nebo obousměrným polstrovaným úchopem</li> <li>• kolejnic: T 856</li> <li>• sada příčníků: hmotnost jednotky: 120 kg (v závislosti na konfiguraci)</li> <li>• povrchová úprava: černý polyester</li> </ul>                                                                     |
| <b>Předpoklady pro instalaci</b> | • padák: provoz na naolejovaných T-vodítkách                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | • padák: provoz na naolejovaných T-vodítkách                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Podmínky používání</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tloušťka T-vodítka: 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm tažená nebo hoblovaná.</li> <li>• Q max. : 1000 kg</li> <li>• Max. P+Q : podle DBG</li> <li>• Min. P+Q : N/A</li> <li>• Vn max. Vn : 1,6 m/s</li> <li>• Maximální rychlost uvolnění regulátoru: 3,5 m/s</li> <li>• DBG: 500 mm ≤ na zakázku ≤ 2000 mm</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tloušťka T-vodítka: 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16 mm tažená nebo hoblovaná.</li> <li>• Q max. : 630 kg</li> <li>• Max. P+Q: nach DBG</li> <li>• Min. P+Q: N/A</li> <li>• Vn max: 1 m/s</li> <li>• Maximální rychlost uvolnění regulátoru: 3,5 m/s</li> <li>• DBG: 450 mm ≤ na zakázku ≤ 2000 mm</li> </ul> |
| <b>Ostatní</b>                   | - Další produkty: - GURH000005: Odmašťovací sada a sada pro regeneraci oleje                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## ÚDRŽBA/SERVIS

- zkontrolujte, zda funguje bezpečnostní zařízení
- zkontrolujte, zda funguje bezpečnostní spínač (ruční navijení)
- zkontrolujte, zda jsou povrchy vodičích lišt a vodiček čisté
- vizuálně zkontrolujte, zda nejsou patrné známky koroze.

## PÉČE V ZÁVĚRU ŽIVOTA

Abyste mohli být tento výrobek znovu použit a/nebo recyklován, žádáme vás, abyste oddělili jednotlivé součásti a materiály a odevzdali tento odpad do příslušných recyklačních kanálů (olej, kov, plast atd.).

## DIMENSIONS / SIZES / TECHNISCHE DATEN / ROZMĚRY

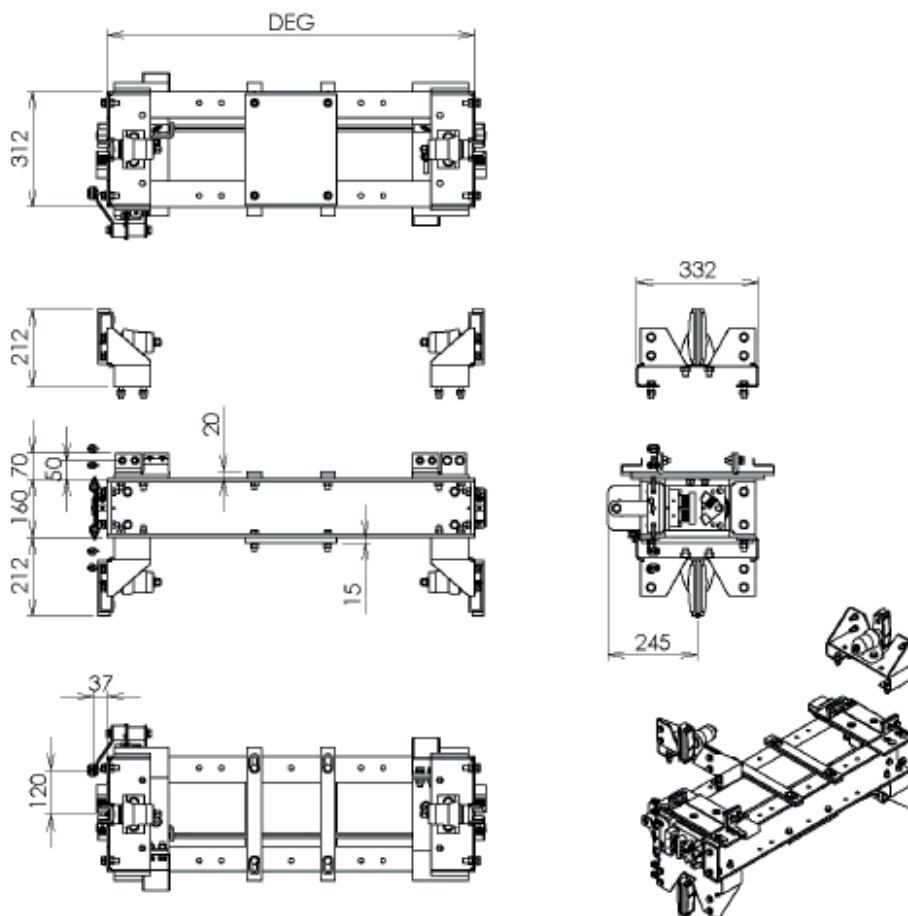
SPTC4...

**FR TRAVERSE BASSE POUR GUIDE T JUSQU'À 1000 KG ET 1,6 M/S**

**EN LOW CROSSBAR FOR T-GUIDES UP TO 1000 KG AND 1.6 M/S**

**DE NIEDRIGE TRAVERSE FÜR T-FÜHRUNGEN BIS 1000 KG UND 1,6 M/S**

**CS LÅGT TVÄRSTAG FÖR STYRNING UPP TILL 1000 KG OCH 1,6 M/S**



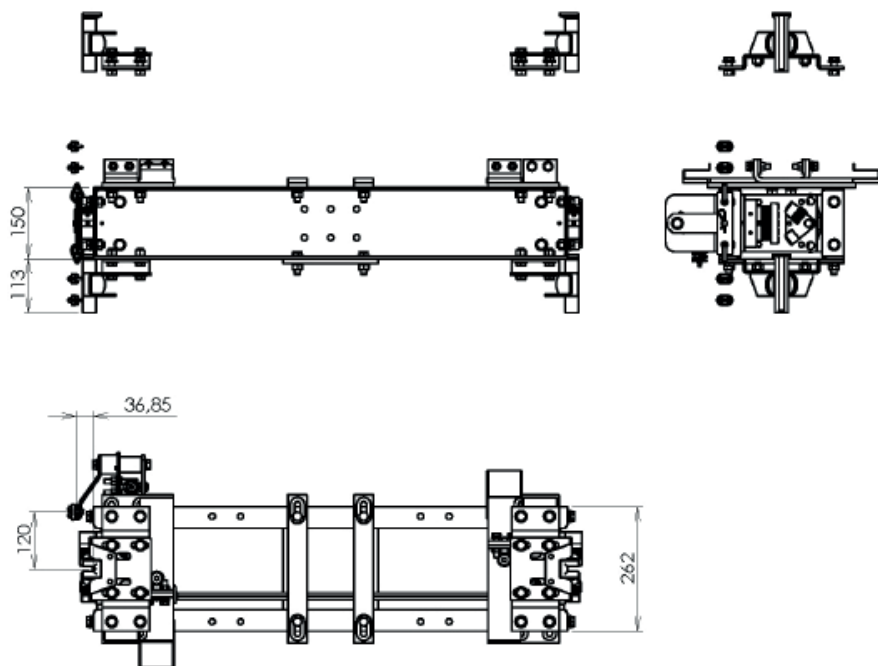
**DEG =**

|           |                                |
|-----------|--------------------------------|
| <b>FR</b> | Distance entre guides          |
| <b>EN</b> | Distance between guides        |
| <b>DE</b> | Abstand zwischen den Führungen |
| <b>CS</b> | Vzdálenost mezi vodítky        |

# DIMENSIONS / SIZES / TECHNISCHE DATEN / ROZMĚRY

SPTC...

- FR** TRAVERSE BASSE POUR GUIDE T JUSQU'À 630 KG ET 1 M/S
- EN** LOW CROSSBAR FOR T-GUIDES UP TO 630 KG AND 1 M/S
- DE** NIEDRIGE TRAVERSE FÜR T-FÜHRUNGEN BIS 630 KG UND 1 M/S
- CS** NÍZKÝ PŘÍČNÍK PRO ŘÍZENÍ DO 630 KG A 1 M/S





[www.octe.eu](http://www.octe.eu)

Z.I. de Saint Arnoult - Route de Brezolles - 28170 Châteauneuf en Thymerais - FRANCE

 +33 (0) 9 69 32 22 57